**КУЛЬТУРА УСНОГО МОВЛЕННЯ З ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

**(ІСПАНСЬКА)**

**Викладач:** ст. викл. Шовкопляс Юлія Олексіївна

**Кафедра:** викладання другої іноземної мови, 2-й корп. ЗНУ, ауд. 411 (4-йповерх)

**E-mail:** ardour-lu@yandex.ru

**Телефон:** (061) 289-12-49 (кафедра), 289-12-85 (деканат)

**Telegram/Viber**: 0976555247

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Освітня програма, рівень вищої освіти** | | Мова і література (англійська), Переклад (англійська), Друга мова (іспанська); Магістр | | | | | | |
| **Статус дисципліни** | | За вибором | | | | | | |
| **Кредити ECTS** | 3 | **Навч. рік** | | 2023-2024 1 семестр | **Рік навчання - 2** | | **Тижні** | 11 |
| **Кількість годин** | 90 | **Кількість змістових модулів[[1]](#footnote-1)** | | | **4** | **Лекційні заняття – 12 год.**  **Практичні заняття–10 год.**  **Самостійна робота – 68 год.** | | |
| **Вид контролю** | *Залік* | | | | |  | | |
| **Посилання на курс в Moodle** | | | https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=11690 | | | | | |
| **Консультації:** | | | * за домовленістю чи ел. поштою * дистанційно – Zoom, за попередньою домовленістю | | | | | |

**ОПИС КУРСУ**

**Метою курсу** є формування мовних, мовленнєвих, соціокультурних та навчально-стратегічних компетентностей при вдосконаленні знань з культури усного мовлення іспанською мовою у ході підготовки висококваліфікованих, мотивованих, здатних до самостійного підвищення своєї кваліфікації викладачів та перекладачів з іспанської мови.

Дисципліна розрахована на один семестр.

*Осінній семестр 2023 р*. присвячується покращенню навичок монологічного та діалогічного мовлення, читанню автентичних літературних текстів; актуалізації та вивченню нового лексико-граматичного матеріалу.

**ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ**

**У разі успішного завершення курсу студент зможе:**

1. Розуміти усне мовлення та реагувати на нього за умови здійснення спілкування стандартною іспанською мовою в нормальному темпі.
2. Реалізувати мовленнєвий намір в ситуаціях соціально-побутової, соціально-культурної та навчально-трудової сфер комунікації.
3. Читати художні, науково-популярні, публіцистичні та прагматичні тексти, здійснювати аналіз текстів для читання.
4. Володіти знаннями про історію та культуру іспаномовних країн.
5. Знати особливості граматичної, фонетичної і лексичної систем іспанської мови.
6. Вміти виділяти та порівнювати форму, зміст й функції мовних одиниць іноземної та рідної мов.
7. Уміти фонетично правильно оформлювати власне іншомовне мовлення.
8. Володіти навичками письмового та усного перекладу різножанрових текстів, робити аналітичне опрацювання та переклад іншомовних джерел з метою отримання інформації, що необхідна для професійної та наукової діяльності.

**ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ**

* Фирсова Н. М. Испанский речевой этикет. Учебное пособие. Москва : ИНФРА-М, 2001. 183 с.
* Фирсова Н. М. Современный молодежный сленг испанцев. Москва : URSS, 2013. 104 с.

***Також до курсу рекомендуються додаткові джерела (див. Moodle).***

**КОНТРОЛЬНІ ЗАХОДИ**

***Поточні контрольні заходи (max 60 балів):***

Поточний контроль передбачає такі ***теоретичні*** ***завдання***:

* письмовий лексичний диктант;
* короткий лексико-граматичний тест.

Поточний контроль передбачає такі ***практичні*** ***завдання***:

* групова робота з обговорення теми модулю;
* презентація власних проєктів.

***Письмова контрольна робота*** (*max 2x20=40 балів*) – два рази на семестр, наприкінці 2-го та 4-го змістових модулів. Контрольна робота включає теоретичні та практичні завдання за тематикою базового підручника.

***Підсумкові контрольні заходи (max 40 балів):***

***Письмова відповідь на заліку*** (*max 6 балів*) полягає у проходженні лексико-граматичного тесту згідно із програмою і тематикою базового підручника. У випадку переходу на дистанційну форму навчання тест розміщено на платформі Moodle.

***Усна відповідь на заліку*** *(max 14 балів)* полягає у розгорнутому та вичерпному виконанні наступних завдань: читання та переклад уривка з оригінального іспаномовного тексту (*max 7 балів*) та обговорення розмовної теми (*max 7 балів*).

Викладач ознайомлює студентів із переліком розмовних тем щонайменше за два тижні до іспиту.

***Індивідуальне дослідницьке завдання (ІДЗ)*** *(max 20 балів)* полягає у наступному***:***

* *читання оригінальних іспаномовних художніх творів.* Студент обирає автентичний художній твір обсягом щонайменше 25 сторінок. Також студент має підготувати глосарій зі 100 незнайомих слів та власний переклад фрагмента з твору;
* *обговорення твору із викладачем.* Викладач вибірково опитує студента щодо слів із глосарію. Після цього студент переказує твір та робить усну інтерпретацію обраного уривку, і викладач ставить питання щодо проблематики твору.

Твір для ІДЗ обирається упродовж перших двох тижнів семестру за попередньої згоди викладача.

**Шкала оцінювання: національна та ECTS**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| За шкалою  ECTS | За шкалою університету | За національною шкалою | |
| Екзамен | Залік |
| A | 90 – 100 (відмінно) | 5 (відмінно) | Зараховано |
| B | 85 – 89 (дуже добре) | 4 (добре) |
| C | 75 – 84 (добре) |
| D | 70 – 74 (задовільно) | 3 (задовільно) |
| E | 60 – 69 (достатньо) |
| FX | 35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання) | 2 (незадовільно) | Не зараховано |
| F | 1 – 34 (незадовільно – з обов’язковим повторним курсом) |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Контрольний захід** | | **Термін виконання** | **% від загальної**  **оцінки** |
| **Поточний контроль (max 60%)** | |  |  |
| *Змістовий модуль 1* | *Вид теоретичного завдання: лексичний диктант.* | Тиждень 2 | 3 |
| *Вид практичного завдання: групова робота.* | Тиждень 3 | 2 |
| *Змістовий модуль 2* | *Вид теоретичного завдання: лексико-граматичний тест.* | Тиждень 4 | 3 |
| *Вид практичного завдання: презентація.* | Тиждень 5 | 2 |
|  | *Письмова контрольна робота* | Тиждень 6 | 20 |
| *Змістовий модуль 3* | *Вид практичного завдання: групова робота.* | Тиждень 7 | 2 |
| *Вид теоретичного завдання: лексичний диктант.* | Тиждень 8 | 3 |
| *Змістовий модуль 4* | *Вид практичного завдання: презентація.* | Тиждень 9 | 2 |
| *Вид теоретичного завдання: лексико-граматичний тест.* | Тиждень 10 | 3 |
|  | *Письмова контрольна робота* | Тиждень 11 | 20 |
| **Підсумковий контроль (max 40%)** | |  |  |
| *Захист індивідуального дослідницького завдання* | |  | 20 |
| *Залік* | |  | 20 |
| **Разом** | |  | **100** |

**РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ**

**РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Тиждень**  **і вид заняття** | **Тема змістового модулю** | **Контрольний захід** | **Кількістьбалів** |
| ***ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1 (19 балів)*** | | | |
| ***Тиждень 1***  Лекція1 | Аспекти мовного етикету. Основні характеристики вживання одиниць мовного етикету в Іспанії та країнах Латинської Америки. |  | 2 |
| ***Тиждень 2***  Практичне заняття 1 |  | Лексичний диктант за лекційним заняттям.  Тест (платформа Moodle) | 6 |
| ***Тиждень 3***  Лекція 2 | Загальні проблеми варіативності іспанських форм звертання. |  | 2 |
| ***Тиждень 4***  Практичне заняття 2 |  | Лексичний диктант за лекційним заняттям. | 3 |
| 1.Робота із електронним джерелом “Formas de tratamiento ” (посилання: <https://www.uv.es/aleza/Cap.%204.%20EA%20Formas%20tratamiento.pdf>).  2. Робота з текстами, які демонструють основні форми звертання в іспанській мові. | 6 |
| ***ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2 ( 11 балів)*** | | | |
| ***Тиждень 5***  Лекція 3 | Форми звертання в Іспанії та в Латинській Америці. |  | 2 |
| ***Тиждень 6***  Практичне заняття 3 |  | Лексичний диктант за лекційним заняттям. | 3 |
| Бесіда за темою | 3 |
| Тест (платформа Moodle) | 3 |
| ***ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3 ( 11 балів)*** | | | |
| ***Тиждень 7***  Лекція 4 | До проблеми лексико-семантичної системи сленгу молоді Іспанії.  Способи вираження емоцій в молодіжному сленгу іспанців. |  | 2 |
| ***Тиждень 8***  Лекція 6 | Фразеологізми в слензі молоді Іспанії |  | 2 |
| ***Тиждень 9***  Практичне заняття 4 |  | Лексичний диктант за лекційним заняттям. | 3 |
| Бесіда за темою | 3 |
| Тест (платформа Moodle) | 3 |
| ***ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 4 ( 13 балів)*** | | | |
| ***Тиждень 10***  Лекція 6 | Телефонна розмова.  Загальні відомості про мовний етикет при телефонній розмові в іспаномовних країнах. |  | 2 |
| ***Тиждень 11***  Практичне заняття 5 |  | Лексичний диктант за лекційним заняттям. | 3 |
| Групова робота. | 3 |
| Тест (платформа Moodle) | 3 |
| Індивідуальні письмові завдання (додаткові) | | | 6 |
| ***ІНДИВІДУАЛЬНЕ ЗАВДАННЯ (20 балів)*** | | | |
| ***Тиждень самостійної роботи*** | Творчий проект | | 20 |
| ***ЗАЛІК (20 балів)*** | | | |
| ***Екзаменаційний тиждень*** |  | Карточка (2 по 2 хвилини) | 10 |
| Бесіда | 10 |
|  | | | |
| ***ВСЬОГО*** |  |  | 100 |

**ОСНОВНІ ДЖЕРЕЛА**

***Книги:***

1. Фирсова Н. М. Испанская разговорная речь. Учебное пособие. Москва : АСТ : Восток – Запад, 2007. 251 с.
2. Фирсова Н. М. Испанский речевой этикет. Учебное пособие. Москва : ИНФРА-М, 2001. 183 с.
3. Фирсова Н. М. Испанский язык и культура в испаноязычных странах. Москва : URSS, 2017. 176 с.
4. Фирсова Н. М. Современный испанский язык в Испании и странах Латинской Америки. Учебное пособие. Москва : АСТ : Восток – Запад, 2007. 352 с.
5. Фирсова Н. М. Современный молодежный сленг испанцев. Москва : URSS, 2013. 104 с.

***Інформаційні ресурси:***

1. 10 Características de la Comunicación Oral. URL: https://www.caracteristicas.co/comunicacion-oral/.
2. 40 Ejemplos de Comunicación Oral y Escrita. URL: https://www.ejemplos.co/40-ejemplos-de-comunicacion-oral-y-escrita/.
3. Comunicación Oral - Qué es, características, tipos y elementos. URL: https://concepto.de/ comunicacion-oral/.
4. Comunicación oral y escrita – Uned. URL: https://www.uned.ac.cr/ecsh/images/documentos/Lit Grama/guiADIDActica-709-2012-3.pdf.
5. Comunicación Oral y Escrita. Academia COE. URL: https://coe.academia.iteso.mx/tag/ comunicacion-oral/.
6. Comunicación y expresión oral. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. URL: https://sede.educacion.gob.es/publiventa/PdfServlet?pdf=VP09879.pdf&area=E
7. Garrán S. M., Antolínez M. L. G. La Comunicación Oral. Actividades para el Desarrollo de la Expresión Oral. OGIGIA. 2016. Vol. 20. P. 47–67. URL: https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/ 6301232.pdf.
8. La comunicación oral. URL: https://www.mheducation.es/bcv/guide/capitulo/8448148479.pdf.

**РЕГУЛЯЦІЇ І ПОЛІТИКИ КУРСУ[[2]](#footnote-2)**

**Відвідування занять. Регуляція пропусків.**

Відвідування занять є обов’язковим, оскільки курс має на меті постійну практику іспанської мови. Інтерактивний характер курсу передбачає вирішальну роль практичних занять. І викладач, і студенти в аудиторії спілкуються іспанською мовою на постійній основі незалежно від рівня володіння мовою. Студенти мають брати участь в обговоренні теми заняття попри можливу сором’язливість або невпевненість у змістовій та/або мовній правильності свого висловлювання.

Виконання домашніх завдань носить обов’язковий характер. Пропуски можливі лише з поважної причини. Студенти, які за певних обставин не можуть регулярно відвідувати практичні заняття, мусять впродовж першого тижня навчання узгодити із викладачем графік індивідуального відпрацювання пропущених занять. Окремі пропущенні завдання треба відпрацювати на найближчій консультації протягом тижня після пропуску. Відпрацювання занять здійснюється усно у формі діалогу викладача та студента за тематикою питань, визначених за планом заняття. В окремих випадках є допустимим письмове відпрацювання матеріалу шляхом виконання індивідуального письмового завдання.

Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем відповідно до графіку консультацій. Накопичення відпрацювань є неприпустимим. За умови систематичності пропусків може розглядатися питання про повторне вивчення дисципліни (див. посилання на Положення у додатку до силабусу).

**Підручник**

У кожного студента має бути основний підручник для практичної роботи на занятті. Форма підручника (паперова чи електронна) не відіграє вирішальної ролі, проте для зручності роботи викладач рекомендує користуватися паперовими носіями.

**Політика академічної доброчесності**

Усі письмові роботи, що виконуються студентами під час проходження курсу, перевіряються на наявність плагіату за допомогою спеціалізованого програмного забезпечення UniCheck. Відповідно до чинних правових норм, плагіатом вважатиметься: копіювання чужої роботи (есе) чи декількох робіт та оприлюднення результату під своїм іменем; створення суміші власного та запозиченого тексту без належного цитування джерел; рерайт (перефразування чужої праці без згадування оригінального автора).

Кожний студент зобов’язаний дотримуватися принципів академічної доброчесності. Письмові завдання з використанням часткових або повнотекстових запозичень з інших робіт без зазначення авторства – це ***плагіат***. Використання будь-якої інформації (текст, фото, ілюстрації тощо) мають бути правильно процитовані з посиланням на автора Якщо ви не впевнені, що таке плагіат, фабрикація, фальсифікація, порадьтеся з викладачем. До студентів, у роботах яких буде виявлено списування, плагіат чи інші прояви недоброчесної поведінки можуть бути застосовані різні дисциплінарні заходи (див. посилання на Кодекс академічної доброчесності ЗНУ в додатку до силабусу). Роботи, у яких виявлено ознаки плагіату, до розгляду не приймаються і відхиляються без права перескладання. Якщо ви не впевнені, чи підпадають зроблені вами запозичення під визначення плагіату, будь ласка, проконсультуйтеся з викладачем.

Висока академічна культура та європейські стандарти якості освіти, яких дотримуються у ЗНУ, вимагають від студентів відповідального ставлення до вибору джерел.

**Використання комп’ютерів/телефонів на занятті**

Будь ласка, увімкніть опцію беззвучного режиму на своїх мобільних телефонах та не користуйтеся ними під час занять. Мобільні телефони відволікають викладача та ваших колег. Під час занять забороняється надсилання текстових повідомлень, прослуховування музики, перевірка електронної пошти, соціальних мереж тощо. Електронні пристрої можна використовувати лише за умови виробничої необхідності в них (за погодженням із викладачем).

Під час виконання заходів контролю (термінологічних диктантів, контрольних робіт, іспитів) використання гаджетів забороняється. У разі порушення цієї заборони робота анулюється без права перескладання.

**Комунікація**

Базовою платформою для комунікації викладача зі студентами є Moodle.

Студенти мають перевіряти свою електронну пошту і сторінку дисципліни в Moodle та своєчасно реагувати на будь-які повідомлення. Усі робочі оголошення можуть надсилатися через старосту, на електронну пошту, через групи у Viber/Telegram та розміщуватися в Moodle. Будь ласка, систематично перевіряйте повідомлення. *Електронну пошту слід підписати справжнім ім’ям та прізвищем*. Адреси типу user123@gmail.com не приймаються!

***ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ – 2021-2022 рр.***

***ГРАФІК НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ 2021-2022 н. р.*** *(посилання на сторінку сайту ЗНУ)*

***АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ.*** Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених ***Кодексом академічної доброчесності ЗНУ*:** <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. *Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти* (додається в обов’язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

***НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ.*** Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід’ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до *Положення про організацію та методику проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>**.**

***ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ.*** Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається *Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються *Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycds57la>.

***НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА.*** Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється *Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті*: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

***ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ.*** Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов’язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються *Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycyfws9v>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: *Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; *Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

***ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА.*** Телефон довіри практичного психолога (061)228-15-84 (щоденно з 9 до 21).

***ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ.*** Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції (Воронков В. В., 1 корп., 29 каб., тел. +38 (061) 289-14-18).

***РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ.*** Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

***РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ. Наукова бібліотека***: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок – п`ятниця з 08.00 до 17.00; субота з 09.00 до 15.00.

***ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE): https://moodle.znu.edu.ua***

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресами:

· для студентів ЗНУ - moodle.znu@gmail.com, Савченко Тетяна Володимирівна

· для студентів Інженерного інституту ЗНУ - alexvask54@gmail.com, Василенко Олексій Володимирович

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015.

***Центр інтенсивного вивчення іноземних мов***: http://sites.znu.edu.ua/child-advance/

***Центр німецької мови, партнер Гете-інституту***: https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim

***Школа Конфуція (вивчення китайської мови)***: http://sites.znu.edu.ua/confucius

1. **1 змістовий модуль = 15 годин (0,5 кредита EСTS). Детальна формула розрахунку – в рекомендаціях.** [↑](#footnote-ref-1)
2. *Тут зазначається все, що важливо для курсу: наприклад, умови допуску до лабораторій, реактивів тощо. Викладач сам вирішує, що треба знати студенту для успішного проходження курсу!* [↑](#footnote-ref-2)